

民族問題譯叢叢書

論蘇維埃機關的民族化

中央民族學院研究部

民族問題譯叢叢書

論蘇維埃機關的民族化

以卡查赫斯坦共和國成立最初十年間
蘇維埃機關民族化問題爲實例的研究
(1920——1930)

蘇聯 阿·普·庫奇庚著
民族問題譯叢編譯室譯

中央民族學院研究部

一九五五年·北京

論蘇維埃機關的民族化

*

蘇聯 阿·普·庫奇庚著

民族問題譯叢編譯室譯

中央民族學院研究部出版

地址：北京西郊

中央民族印刷廠印刷

新華書店發行

*

一九五五年十月北京第一版

一九五五年十月北京第一次印刷

印數：1—4,000 定價：0.20元

Академия наук СССР
Институт истории
ИСТОРИЧЕСКИЕ ЗАПИСКИ

№ 48

А. П. Кучкин

“К Вопросу о коренизации советского аппарата в
Казахстане в первое десятилетие существования
республики (1920—1930 гг.)”

Издательство академии наук СССР

1954

本文譯自蘇聯科學院歷史研究所編“歷史札記”一九五
四年第四十八卷

在偉大十月社會主義革命勝利後，蘇維埃國家馬上就採取了決定性的辦法以消滅陳舊的資本主義制度與剝削階級，並建立新的社會制度即社會主義的制度。佔統治地位的工人階級手中掌握的蘇維埃國家，過去是現在仍然是按社會主義與共產主義軌範改造社會關係的主要槓桿。

蘇維埃政權根據生產關係一定要適合生產力性質的規律，消滅了剝削階級與一切人剝削人的現象並開始創立了新的社會主義經濟形態，建設了社會主義社會。建成新社會的旗手就是最先進的、最革命的階級即無產階級。無產階級的階級利益與社會上絕大多數人的利益打成一片。因為無產階級革命要消滅任何人剝削人的制度，所以，俄國社會絕大多數人即勞動羣衆就支持工人階級去反對資產階級，去推翻資產階級的統治並確立新的社會關係。

我國的政治基礎，如所周知，就是蘇維埃。偉大的科學泰斗列寧指出，蘇維埃是新的經濟基礎之上的新的政治上層建築，是無產階級專政的形態，是無產階級民主的形態。蘇維埃乃是新型的民主，乃是從資產階級民主轉到無產階級民主，轉到人民所享受、工人農民所享受的民主的巨大飛躍。列寧寫道：『蘇維埃制度是工人農民所享受的最高限度的民主主義，同時它又意味着與資產階級民主主義分離，意味着產生了具有全世界歷史意義的新式民主制，即無產階級民主主義或無產階級專政。』●

列寧指出，在蘇維埃的幫助下不僅在工業發達的國家，而且在下面這樣一些落後的國家也將建成社會主義，這些國家從前曾為沙俄的殖民地，例如從前的土耳其斯坦以及其他各邊區，在那裏雖然幾乎沒有產業無產階級，但處於『半封建從屬地位的農民能很好地領導蘇維埃組織的思想並實現這個思想。』●

列寧說道：落後的各族人民在先進國家獲得了勝利的無產階級的幫助下，可以越過資本主義的發展階段過渡到蘇維埃制度並經過一定的發展程度過渡到共產主義。●

● 列寧：『十月革命四週年』，載『列寧文選』（兩卷集），人民出版社版，第二卷，第九〇五頁。

● 列寧：『論民族殖民地問題』，解放社版，第二一七——二一八頁。

● 參看列寧：『論民族殖民地問題』，解放社版，第二一九頁。

但是在這樣的國家中所創立的蘇維埃應該成爲與勞動羣衆血肉相關的東西，蘇維埃接近羣衆途徑之一就是國家機關的民族化，即在國家機關配備當地民族幹部，以便使這些機關爲該地民族勞動羣衆所瞭解，用他們的本民族語言跟他們交談。因而，蘇維埃機關的民族化是落後各族越過資本主義結構，從宗法封建生產關係向社會主義躍進的非資本主義（社會主義）發展問題的組成部分。

同時，民族化也是鞏固蘇維埃政權、鞏固工農聯盟——無產階級專政的基礎與實質——問題的組成部分。沒有工農聯盟的鞏固，沒有作爲建成社會主義基本槓桿的蘇維埃的鞏固，就決不能解決落後各族非資本主義發展的問題。

如果說在沙皇制度下主要以俄羅斯民族幹部配備的殖民地國家機關是個壓迫的工具，因而這種機關對勞動羣衆是陌生的、是他們所痛恨的機關，那末，民族化的蘇維埃機關就是本民族所親近的機關，這種機關的目的在於反對剝削者，保護勞動人民的利益，發展他們的文化，消滅階級並建成社會主義社會。在蘇聯建成社會主義這一主要的和有決定性的任務，使蘇維埃各族人民與在社會主義生活各方面給予落後的各族人民以巨大幫助的偉大俄羅斯人民接近起來了。這一任務養成了蘇維埃各族人民國際主義的情感，養成了不獨與蘇維埃各族人民，而且與全世界勞動人民，首先是支持蘇維埃社會主義事業的資本主義國

家的無產階級建立了兄弟般聯系的情感。

共產黨非常注意從前沙皇時代的殖民地——烏茲別克斯坦、卡查赫斯坦、土庫曼斯坦等落後國家中蘇維埃國家機關的建立與鞏固。必須吸引這些國家落後的各族人民積極參加蘇聯社會主義的建設。這是可以首先通過作爲團結廣大羣衆的機關的地方蘇維埃來完成的。因爲蘇維埃首先促進了吸引這些共和國的工人與農民參加我國社會主義建設的事業，所以要使蘇維埃政權成爲從前落後國家的人民羣衆所熱愛和親近的政權。但是要使蘇維埃政權成爲他們所熱愛和親近的政權，首先就應當成爲他們所瞭解的政權。因而必須使一切蘇維埃機關如法院、行政機關、經濟機關、地方政權機關盡可能地由熟悉當地居民生活方式、風俗、習慣與語言的某些民族的代表人物所組成。必須吸引當地人民羣衆中的一切優秀分子參加這些機關，必須把他們引進到國家管理機關各個部門中來。必須使他們看見蘇維埃政權及其機關乃是他們本身努力以赴的事業，乃是他們希望的化身。只有這樣的方法才能確立羣衆與政權之間的牢不可破的精神上的聯系，只有用這樣的方法才能使蘇維埃政權成爲從前沙皇時代殖民地勞動羣衆所瞭解、所親近的政權。●

這一切也就意味着使蘇維埃機關民族化，意味着使蘇維埃機關基本上是個民族人員組

成的機關，意味着把該蘇維埃共和國本地人提拔到重要職位上，目的是爲了使蘇維埃機關的工作人員用該族的民族語言來交談，使共產黨的與蘇維埃政權的思想以及社會主義的思想更迅速更有力地貫輸到勞動羣衆的意識中去。

蘇維埃機關民族化的任務，從包括有卡查赫斯坦在內的各蘇維埃民族共和國成立的第二天起，就向它們尖銳地提出來了。而使蘇維埃機關接近羣衆的任務及蘇維埃機關民族化的任務在一九二〇年卡查赫蘇維埃社會主義共和國成立後，也馬上在它的面前提出來了。

民族化只有在偉大的俄羅斯民族大力幫助下才有可能。負有鞏固國家機關並使之接近居民使命的卡查赫的新幹部，只有根據俄羅斯無產階級最豐富的革命經驗，並依賴俄羅斯無產階級政治上、經濟上、文化上的全面幫助及其對國家建設與社會主義建設事業的領導，才能培養和成長起來。

可見俄羅斯人民的幫助乃是保證卡查赫斯坦蘇維埃機關能够實行民族化的基本的、決定性的條件。這一幫助鞏固與發展了卡查赫人民與俄羅斯人民間固有的友誼和促使卡查赫廣大羣衆認識了俄羅斯的文化。

卡查赫斯坦黨和蘇維埃機關面臨着一項急待進行的巨大工作，即培養相當的民族幹部，以便把他們配備到地方國家機關中去。須知，在卡查赫斯坦蘇維埃政權成立的初期，

在中央，在省和縣，甚至在好些鄉的國家機關都幾乎全是用不懂卡查赫語言的俄羅斯人來配備的。俄羅斯的共產黨員在經驗方面、在實際工作中教導了卡查赫人管理政治生活與經濟生活的業務。而卡查赫人也把俄羅斯人當作自己的老大哥、自己的老師。卡查赫人與俄羅斯人之間的友誼在共同爭取社會主義的過程中獲得了鞏固和發展。

由於不懂卡查赫語言的俄羅斯人領導了國家機關，卡查赫斯坦蘇維埃政權的一切領導機關都是用俄語來辦公文的。絕大多數的山村居民都不懂得俄語。因而政府用俄文寫的法令、省級與縣級政權機關用俄文寫的決議，常常不能成為當地卡查赫居民所掌握的東西，因而他們長久地不認識蘇聯政府的這些或那些措施。由此可見，在各落後的蘇維埃共和國裏，蘇維埃政權機關的工作人員會說和會寫當地民族語言是非常重要的。只有在這種條件下，共產黨與蘇維埃政權的思想才能迅速地 and 廣泛地為當地民族的勞動羣衆所接受，變成他們自己的東西，而羣衆才能更迅速地和更自覺地積極參加社會主義建設工作。這就是為什麼在卡查赫斯坦關於蘇維埃機關民族化的問題特別尖銳地被提出來了。蘇維埃機關的民族化是黨的民族政策中心問題之一，是卡查赫人民沿着共產主義道路發展及沿着形成新式的、社會主義民族途徑發展的根本條件之一。

斯大林在自己的著作『民族問題與列寧主義』中指出，蘇俄境內在舊式民族即資產階

級民族的廢墟上首先形成了人類歷史上還未有過的新式民族即社會主義民族。領導這些新式民族發展與繁榮它們國民經濟與文化的是國際主義的共產黨。斯大林指出，『所以黨就認為必須幫助我國各復興民族——幫助它們充分鞏固起來，幫助它們振興並發揚它們自己民族的文化，幫助它們開展它們使用本族語言的學校、戲院及其他文化機關、幫助它們把本地黨機關、職工會機關、合作社機關、國家機關及經濟機關民族化，即使其成為按人員成份說是本族的機關、幫助它們培養出它們自己民族的黨幹部和蘇維埃幹部人材，並把所有的一切企圖阻礙我黨實現此種政策的份子——雖然他們人數甚少——鎮壓下去。』●

因此，蘇維埃政權全部機關的民族化是黨的非常重要的任務，是使卡查赫人民參加我國社會主義建設的根本條件之一。

卡查赫斯坦全部機關的民族化並不就是這些機關的卡查赫化，即完全用卡查赫民族的幹部來配備這些機關。不待說，卡查赫化是民族化最重要的和首要的任務。但是民族化是包括用當地區域、居民點絕大多數民族的人員來配備政權機關、經濟機關、法院等的。在卡查赫斯坦居住着下面幾個民族即卡查赫族、俄羅斯族、烏克蘭族、烏茲別克族、維吾爾族等等。在這些或那些民族的人們聚居地區的一切政權機關應該配備這些民族的幹部並使

用其本民族的語言。

在居住着俄羅斯人的鄉村，其鄉村蘇維埃應該由俄羅斯人來組成並使用俄羅斯本民族的語言；在烏克蘭的鄉村也是一樣的。決不可以強迫俄羅斯人或烏克蘭人學習卡查赫語言，因為這是跟黨和蘇維埃政權的民族政策相抵觸的。當烏克蘭資產階級民族主義者企圖強迫住在烏克蘭的俄羅斯人烏克蘭化，強迫他們說烏克蘭語與學習烏克蘭語的時候，黨就制止了這些輕舉妄動的民族化主義者。斯大林寫道：『決不能強迫俄羅斯工人羣衆放棄俄羅斯語言和俄羅斯文化，而把烏克蘭文化和語言認做自己的文化和語言。這是跟各民族自由發展的原則抵觸的。』●

不待說，在山村，冬村和鄉村裏可能住着其他民族的人們，但既然他們是少數，那末，他們就應該服從多數，並且政權機關、經濟機關、法院等應該主要以多數民族的幹部來配備，用多數民族本民族語言或用兩種語言即多數民族的語言和少數民族的語言來講來寫。

民族化的原則並不排除在蘇維埃機關或經濟機關用其他民族而不是當地民族的人來配備的可能性。但是他們如果希望在這樣的機關工作和實行黨的民族政策，那他們就得通曉

當地民族的民族語言。卡查赫斯坦蘇維埃機關的民族化是在卡查赫蘇維埃社會主義自治共和國（КАССР）成立的第一天開始的，即一九二〇年十月。俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國和國的黨與政府從卡查赫當地的居民中挑選了一批政治活動家的幹部，而從俄羅斯族中選拔一批著名的政治活動家充當領導者與老師去幫助他們。但是卡查赫蘇維埃政府國家機關有計劃的民族化則開始得比較遲。

從卡查赫斯坦政府成立最初的一天就規定了兩種正式語言即卡查赫語與俄羅斯語。他們把這兩種語言當做國語。根據這個，例如在除了卡查赫族外還聚居着少數的俄羅斯族的鄉村或城市或除了俄羅斯族外還聚居着少數的卡查赫族的鄉村或城市中，正式交談和文牘是同時使用兩種語言即卡查赫語與俄語的。

這樣，民族化就把居住於卡查赫斯坦境內各民族的勞動人民都吸引到國家管理機關了。它意味着本地民族的勞動人民直接參加蘇維埃、經濟機關及其他機關的實際工作。它提高了當地居民的積極性與首創精神，提高了他們的政治覺悟與階級覺悟，促進了勞動人民反對剝削者的階級鬥爭。民族化推進了卡查赫斯坦的經濟發展與提高了落後土著的文化水平。而民族化又是當地民族經濟水平與文化水平提高的結果。民族化更加鞏固了卡查赫斯坦各民族友誼。

民族化的最主要的、起決定作用的部分就是卡查赫斯坦的國家機關。黨與蘇維埃領導機關首先就是把注意力集中到這上面的。

黨機關與蘇維埃機關在國家機關的民族化方面是遵循着黨的民族政策的原則與黨歷次代表大會的決議的。例如，俄國共產黨（布）第十次代表大會在根據斯大林『論黨在民族問題方面的迫切任務』的報告所通過的決議中向黨提出了消滅從前處於殖民地壓迫、處於俄羅斯沙皇制度大國主義壓制下的各落後民族與各族（Народы）事實上不平等的任務。

這個決議說道：『現在，在地主和資產階級已被推翻，而這些區域內的人民羣衆已宣佈成立蘇維埃政權的時候，黨的任務就在於幫助非俄羅斯各民族勞動羣衆趕上走在前面的俄羅斯中央地區，幫助他們：（1）發展並鞏固他們的蘇維埃國家性，其形式須與這些民

族的民族生活條件相適應；（2）發展並鞏固他們的使用本族語言的、由熟悉當地居民生活和心理的當地人組成的法庭、行政機關、經濟機關、政權機關；（3）發展他們的使用本族語言的報刊、學校、戲院、俱樂部及一般文化教育機關；（4）廣泛地開辦和發展使用本族語言的普通教育性質的和職業技術性質的訓練班和學校網（首先是爲基爾吉茲人〔即卡查赫族——作者〕、巴什基里亞人、土耳其明尼亞人、烏茲別克人、塔吉克人、阿捷爾拜疆人、韃靼人、達格斯坦人），以便加速造就當地的熟練工人及一切行政方面尤其

是教育方面的蘇維埃的及黨的工作人員幹部。」●

由此可見，發展並鞏固包括卡查赫斯坦在內的各蘇維埃民族共和國的蘇維埃國家制度，是可以通過最重要的門徑之一，即通過使用當地民族語言來講來寫的蘇維埃機關的民族化來進行的。正如第十次黨代表大會所指出的爲了達到蘇維埃機關的民族化就必須廣泛地開辦訓練班與學校網，加速培養有能力領導國家行政機關、經濟與文化機關的熟練的馬克思列寧主義的民族幹部。這是保證消滅落後各族事實上不平等的最重要條件之一。

第十次黨代表大會在指出像土耳其斯坦、卡查赫斯坦、巴什基里亞等各族時着重的指出了『這裏，事實上的民族不平等之消滅是一個長期的過程，這個過程要求我們跟民族壓迫和殖民地奴隸制的一切殘餘作頑強而堅定的鬥爭。』●代表大會也指出了在消滅事實上不平等的事業中起着最重要作用的就是『有計劃地在邊疆各地建立工業，辦法就是把工廠遷到原料產地去。』●

● 斯大林：『馬克思主義與民族、殖民地問題』，人民出版社版，第三九八——三九九頁。

● 同上書，第三九九頁。

● 同上書，第四〇〇頁。

第十次黨代表大會在消滅落後各族事實上不平等的事業上所擬定的實際辦法就是把各蘇維埃民族共和國和國的勞動羣衆團結在偉大的共產黨的周圍『以便徹底消滅從前被壓迫民族本身當中的宗法封建關係，並使他們參加共產主義的建設。』●

根據這種精神，俄國共產黨（布）第十二次代表大會在根據斯大林的報告所通過的決議中也擬定出了解決民族問題的方針●。第十二次黨代表大會在指出許多消滅事實上不平等的實際辦法時，在其中同時指出：『各民族共和國和各民族區域的機關，主要應由熟悉各該民族語言、生活方式、風俗、習慣的當地人來組成。』●

卡查赫斯坦蘇維埃機關的民族化也是根據這些指令以及黨中央委員會、中央蘇維埃政府的指示進行的。

在這一運動中民族事務人民委員部起着很大的作用。民族事務人民委員部的全部工作及其一切的指示，其目的都在於實際實行黨關於民族問題的綱領方針，鞏固與發展各民族共和國的蘇維埃國家制度，培養有能力領導羣衆與吸引其參加社會主義建設的民族幹部。

● 斯大林：『馬克思主義與民族、殖民地問題』，人民出版社版，第三九九頁。

● 參看同上書，第四〇四——四一五頁。

● 同上書，第四一三頁。

卡查赫斯坦當地黨機關與蘇維埃機關在着手蘇維埃機關的民族化時也是遵循着民族事務人民委員部的指令，利用它在各民族共和國建設方面的經驗，並把民族幹部提拔到領導的職位上去。

早在一九二一年即卡查赫蘇維埃社會主義自治共和國成立後不久就採取了關於卡查赫斯坦國家機關民族化第一批的立法步驟。但是在卡查赫蘇維埃社會主義自治共和國成立最初的年代裏要廣泛實行民族化是不可能的。專制時代實行殖民政策給卡查赫人民遺留下的多少世紀以來的落後性，造成了極大的困難。共和國培養出來的卡查赫族幹部的數量是微不足道的。而幹部的培養受到文盲極多的情況的障礙。甚至在一九二六年識字的卡查赫人還不到居民的百分之十。^①

因而爲了要勝利地實現民族化，就必須提高人民的文化水平，培養與增加忠實於社會主義事業的蘇維埃卡查赫族知識份子的幹部。

這一切都要求周密考慮的有計劃的措施，而這一切都需要很長的時間。但卡查赫斯坦的領導機關對民族化事業採取了公式主義和官僚主義的態度。關於民族化的目的與任務，關於爲了鞏固無產階級的專政、爲了發展國家生產力以及加速社會主義運動而進行民族化

●『卡查赫斯坦布爾什維克』，一九三二年第一期，第二四頁。